

# Est

## Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

בן	המן	את-	אחשוּרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	גִּדְלֹ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְאַתֶּר	1
mwana-wa	Hamani	-	Ahasuero	mfalme	alimkuza	haya	mambo	baada-ya	
	<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0325</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>		
הַשָּׂרִים	כָּל-	מֵעַל	כִּסְאוֹ	את-	וַיִּשֶׂם	וַיִּנְשְׂאֶהוּ	הַמְּגִידִי	הַמְּדַתָּא	
wakuu	wote	juu-ya	kiti-chake	-	na-akaweka	na-akamwinua	Mwagagi	Hamedatha	
<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3678</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0091</a>	<a href="#">H4099</a>	
							אתוֹ:	אֲשֶׁר	
							pamoja-naye	ambao	
							<a href="#">H0854</a>		

Baada ya matukio haya, Mfalme Ahasuero alimheshimu Hamani mwana wa Hamedatha, Mwagagi, akampandisha na kumpa kiti chake cha heshima cha juu sana kuliko wakuu wengine wote.

כָּרְעִים	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר-	הַמֶּלֶךְ	עֲבָדֵי	וְכָל-	2	
waliinamisha-magoti	pa-mfalme	langoni	ambao	wa-mfalme	watumishi	na-wote		
<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3605</a>		
וּמֹרְדֵכַי	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	צִנְהָ-	כֵּן	כִּי-	לְהַמָּן	וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים	
na-Mordekai	mfalme	kwake	aliamuru	hivyo	kwa-sababu	kwa-Hamani	na-kusujudu	
<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H6680</a>			<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H7812</a>	
			יִשְׁתַּחֲוֶיָהּ:	וְלֹא	יִכְרַע	לֹא		
			anamsujudia	na-si	na-hakusujudu	hakuinamisha-magoti		
			<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H3808</a>		

Maafisa wote wa mfalme waliokaa langoni mwa mfalme walipiga magoti na kumpa Hamani heshima, kwa kuwa mfalme alikuwa ameamuru hili kuhusu Hamani. Lakini Mordekai hakumpigia magoti wala kumheshimu.

מִדּוּעַ	לְמֹרְדֵכַי	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר-	הַמֶּלֶךְ	עֲבָדֵי	וַיֹּאמְרוּ	3	
kwa-nini	kwa-Mordekai	pa-mfalme	langoni	ambao	wa-mfalme	watumishi	na-wakasema		
<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0559</a>		
							אֶתְּהָ		
					ya-mfalme	amri	-	unavunja	
					<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0853</a>		

Kisha maafisa wa mfalme waliokuwa langoni mwa mfalme walimuuliza Mordekai, "Kwa nini hutii agizo la mfalme?"

וְלֹא	וַיּוֹם	יּוֹם	אֵלָיו	(כְּאִמְרָם)	[בְּאִמְרָם]	וַיְהִי	4		
na-wakamwambia	na-hakuwasikiliza	kwa-siku	siku	kwake	kusema-kwao	na-ikawa			
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1961</a>			
מֹרְדֵכַי	דְּבָרָיו	הַיְעֲמֵדוּ	לְרֵאוֹת	לְהַמָּן	וַיִּנְיְדוּ	אֲלֵיהֶם	שָׁמַעַ		
aliwaambia	kwa-sababu	ya-Mordekai	maneno	yatasimama	je	kuona	kwa-Hamani		
<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>		
			יְהוּדֵי:	הִיא	אֲשֶׁר-	לְהֶם	הַיְדִי	כִּי-	
			Myahudi	yeye	ambaye-	Myahudi	yeye	kwamba	
			<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5046</a>		

Siku baada ya siku walizungumza naye lakini hakukubali. Kwa hiyo walimweleza Hamani kuona kama tabia ya Mordekai itaweza kuvumiliwa, kwa maana alikuwa amewaambia kuwa yeye ni Myahudi.

5 וַיֵּרָא הָמָן כִּי-כָרַע וּמִשְׁתַּחֲוֶה וּמִשְׁתַּחֲוֶה na-akaona Hamani kwamba Mordekai hakuinamisha-magoti H7200 H2001 H4782 H0369 H7812 H3766

לוֹ וַיִּמְלֵא הָמָן חֲמָה: na-akajaa Hamani ghadhabu ghadhabu H4390 H2001 H2534

Wakati Hamani alipoona kuwa Mordekai hampigii magoti wala kumpa heshima alighadhibika.

6 וַיִּבְּזוּ בְּעֵינָיו לְשָׁלַח יָד בְּמֹרְדֵכַי לְבַדּוֹ כִּי-הִגִּידוּ na-ilandharauliwa machoni-mwake kuweka juu-ya Mordekai peke-yake kwa-sababu H0959 H7971 H3027 H4782 H0905 H5046

לוֹ אֶת-עַם מְרֹדֵכַי וַיִּבְקַשׁ הָמָן לְהַשְׁמִיד אֶת-וַלִּיםְבַּמְּבִיא וַאֲתָ-וַתּוּ מֹרְדֵכַי וַאֲתָ-וַתּוּ מֹרְדֵכַי H0853 H4782 H1245 H2001 H8045 H0853

כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מְלָכוֹת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ עַם מְרֹדֵכַי: Wayahudi wote ambao katika-ufalme wote wa-Ahasuero wa-Mordekai H3605 H4438 H0325 H4782 H3064 H3605

Hata hivyo baada ya kujulishwa watu wa Mordekai ni akina nani, alibadili wazo la kumuua Mordekai peke yake. Badala yake Hamani alitafuta njia ya kuwaangamiza watu wote wa Mordekai, yaani, Wayahudi, walio katika ufalme wote wa Ahasuero.

7 בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא-חֲדָשׁ נִסָּן בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה katika-mwezi wa-kwanza yeye mwezi Nisani katika-mwaka wa-kumi-na-mbili kwa-mfalme H2320 H7223 H1931 H2320 H5212 H8141 H8147 H6240

לְמַלְךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הַפּוּרִי הוּא הוּא הַגּוֹרֵל לְפָנָיו הָמָן וּמֵיּוֹם הַיּוֹם אֲשֶׁר הָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לְמַלְךְ אֲדָרִי: H4428 H0325 H5307 H6332 H1931 H1486 H6440 H2001 H3117 H2320 H2320 H1931 H6240 H8147 H2320 H0143

וּמִחֲדָשׁ הַיּוֹם וּמִחֲדָשׁ הַיּוֹם הַזֶּה לְמַלְךְ אֲדָרִי: hadi-mwezi na-kutoka-mwezi wa-kumi-na-mbili yeye mwezi Adari mwezi-wa Adari H2320 H3117 H1931 H6240 H8147 H2320 H0143

Katika mwaka wa kumi na mbili wa utawala wa Mfalme Ahasuero, katika mwezi wa kwanza uitwao Nisani, walipiga puri (yaani kura) mbele ya Hamani ili kuchagua siku na mwezi. Kura ikaangukia kwenye mwezi wa kumi na mbili, yaani Adari.

8 וַיֹּאמֶר הָמָן לְמַלְךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ וַיִּשְׁנוּ עַם-אֶחָד מִפְּוֵי מִלְּכֹתָי וַיִּשְׁנוּ מִלְּכֹתָי וַיִּשְׁנוּ מִלְּכֹתָי: na-akasema Hamani kwa-mfalme yuko Ahasuero moja waliotawanyika H0559 H2001 H4428 H0325 H3426 H0259 H6340

וּמִפְּרֵד וּבֵין הָעַמִּים כָּל-מְדִינֹת מְלָכֹתָי וּדְתִיָּהֶם שְׁנוֹת na-waliotengana kati-ya watu katika-majimbo yote ya-ufalme-wako na-sheria-zao tofauti H6504 H0996 H3605 H4082 H4438 H1881

מִכָּל-עַם וְאֶת-דְּתֵי מִלְּכֹתָי אֵינָם וְלִמְלָךְ אֵינָם: kutoka-kila watu na-sheria za-mfalme hawazishiki na-kwa-mfalme haifai kuwaacha H3605 H0853 H1881 H4428 H0369 H4428 H0369

שְׁנוֹת לְהִנְיָחָם: inafaa kuwaacha H3240

Kisha Hamani akamwambia Mfalme Ahasuero, "Wako watu fulani wameenea na kutawanyika miongoni mwa watu katika majimbo yote ya ufalme wako, ambao desturi zao ni tofauti na zile za watu wengine wote, nao hawatii sheria za mfalme. Haifai mfalme kuwavumilia watu hawa.

9 אִם- עַל- הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב לְאֲבָדָם וְעֵשֶׂרֶת אֲלָפִים כְּכֹר-  
 za-fedha elfu-kumi na-talanta kuwaangamiza iandikwe vyema mfalme juu-ya ikiwa  
[H3603](#) [H0505](#) [H6235](#) [H0006](#) [H3789](#) [H2895](#) [H4428](#)

חֶסֶף אֲשֶׁקוֹל עַל- יָדֵי עֲשֵׂי הַמְּלֹאכָה לְהַבִּיאַ אֶל- נִנְיֹו  
 hazina-za ya-mfalme hazina kwa kuleta ya-wafanyakazi mikono juu-ya nitapima  
[H1595](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4399](#) [H3027](#) [H8254](#) [H3701](#)

הַמֶּלֶךְ:  
 mfalme  
[H4428](#)

Kama inampendeza mfalme, itolewe amri kuwaangamiza, nami nitaweka talanta 10,000 za fedha katika hazina ya mfalme kwa ajili ya watu watakaoshughulikia jambo hili.”

10 וַיִּסֵּר הַמֶּלֶךְ אֶת- טַבַּעְתּוֹ מֵעַל טַבַּעְתּוֹ וַיִּסֵּר הַמֶּלֶךְ אֶת-  
 kwa-Hamani na-akampa mkono-wake kutoka pete-yake - mfalme na-akavua  
[H2001](#) [H5414](#) [H3027](#) [H2885](#) [H0853](#) [H4428](#) [H5493](#)

בֶּן- הַמֶּדְתָּא הָאֲנִי צָרָר הַיְהוּדִים:  
 mwana-wa Hamedatha Mwangagi adui wa-Wayahudi  
[H4099](#) [H0091](#) [H3064](#)

Basi mfalme alichukua pete yake ya muhuri kutoka kwenye kidole chake na kumpa Hamani mwana wa Hamedatha, Mwangagi, adui wa Wayahudi.

11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהִמָּן הַכֶּסֶף לְעֵשׂוֹת וְהָעָם לָךְ וְהָעָם לְעֵשׂוֹת  
 na-akasema mfalme kwa-Hamani fedha imepewa kwako na-watu kufanya-nao  
[H0559](#) [H4428](#) [H2001](#) [H3701](#) [H5414](#)

בָּו כָּטוֹב בְּעֵינָיִךְ:  
 kama-inavyopendeza machoni-mwako machoni-mwako

Mfalme akamwambia Hamani, “Baki na fedha yako na uwatendee hao watu utakavyo.”

12 וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשִׁלּוֹשָׁה עָשָׂר  
 na-wakaitwa waandishi wa-mfalme katika-mwezi wa-kwanza siku  
[H7121](#) [H4428](#) [H2320](#) [H7223](#) [H7969](#) [H6240](#)

יּוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב כָּכָל- אֲשֶׁר- צִוָּה הָמֵן אֶל- אַחַשְׁדָּרְפָּנִי  
 yake na-ikaandikwa kama-yote aliyoamuru Hamani kwa mfalme wa-mfalme na-kwa  
[H3117](#) [H3789](#) [H3605](#) [H6680](#) [H2001](#) [H0413](#) [H0323](#)

הַמֶּלֶךְ וְאֵל- הַפְּחֹת וְאֲשֶׁר עַל- מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֵל- שְׂרֵי  
 magavana juu-ya ambao jimbo na-jimbo wakuu na-kwa na-watu wa-watu  
[H4428](#) [H0413](#) [H6346](#) [H4082](#) [H4082](#) [H0413](#) [H8269](#)

וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָה וְעַם וְעַם כָּל־שֹׁנֵי  
 na-jimbo kama-maandishi-yake na-watu na-watu na-watu kwa-jina  
[H3956](#) [H4082](#) [H4082](#) [H3791](#)

בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:  
 Ahasuero iliandikwa na-ikatiwa-muhuri kwa-pete kwa-pete ya-mfalme  
[H8034](#) [H4428](#) [H0325](#) [H3789](#) [H2856](#) [H2885](#) [H4428](#)

Kisha siku ya kumi na tatu ya mwezi wa kwanza waandishi wa mfalme waliitwa. Wakaandika barua kwa kila jimbo na katika kila lugha ya watu kama agizo la Hamani lilivyotoka kwa mfalme, kwa watawala wa majimbo mbalimbali, na wakuu wa watu mbalimbali. Hizi ziliandikwa kwa jina la Mfalme Ahasuero mwenyewe na kutiwa muhuri wa pete yake mwenyewe.

הַמְלִיכָה ya-mfalme <a href="#">H4428</a>	מְדִינֹת yote <a href="#">H4082</a>	כָּל- majimbo <a href="#">H3605</a>	אֶל- kwa <a href="#">H0413</a>	הַרְצִימֵ ya-wajumbe <a href="#">H7323</a>	בְּיַד kwa-mikono <a href="#">H3027</a>	סִפְרִים barua	וְנִשְׁלוּחַ na-zikatumba <a href="#">H7971</a>	
וְעַד- na-hadi <a href="#">H5704</a>	מִנְעֵר kutoka-kijana <a href="#">H5288</a>	תִּיהְיוּדִים wote <a href="#">H3064</a>	כָּל- Wayahudi <a href="#">H3605</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	וּלְאֶבֶד na-kuwamaliza <a href="#">H0006</a>	לְהַרְגַּם kuwaua <a href="#">H2026</a>	לְהַשְׁמִיד kuwaangamiza <a href="#">H8045</a>	
לְחַדֵּשׁ wa-kumi-na-mbili <a href="#">H2320</a>	עֶשֶׂר ya-mwezi <a href="#">H6240</a>	בְּשְׁלוֹשָׁה katika-kumi-na-tatu <a href="#">H7969</a>	אֶחָד moja <a href="#">H0259</a>	בְּיוֹם katika-siku <a href="#">H3117</a>	וְנָשִׁים na-wanawake <a href="#">H0802</a>	טַף watoto <a href="#">H2945</a>	זָקֵן mzee <a href="#">H2205</a>	
		לְבוֹז: kwa-kuteka <a href="#">H0962</a>	וּשְׁלָלָם na-nyara-zao <a href="#">H7998</a>	אֶדְרָךְ kuteka <a href="#">H0143</a>	חֲדָשׁ na-nyara-zao <a href="#">H2320</a>	הוּא- Adari <a href="#">H1931</a>	עֶשֶׂר mwezi <a href="#">H6240</a>	שָׁנִים- yeye <a href="#">H8147</a>

Barua zilipelekwa na tarishi katika majimbo yote ya mfalme zikiwa na amri ya kuharibu, kuuu na kuangamiza Wayahudi wote, wadogo kwa wakubwa, wanawake na watoto wadogo, siku moja, yaani siku ya kumi na tatu ya mwezi wa kumi na mbili, ndio mwezi wa Adari, na pia kuteka nyara vitu vyao.

הַעֲמִים wote <a href="#">H3605</a>	לְכָל- kwa-watu <a href="#">H1540</a>	וְגִלּוּי wazi <a href="#">H4082</a>	וּמְדִינָה na-jimbo <a href="#">H4082</a>	מְדִינָה jimbo <a href="#">H4082</a>	בְּכָל- katika-kila <a href="#">H3605</a>	דֵּת sheria <a href="#">H1881</a>	לְהַנְתִּין kupewa <a href="#">H5414</a>	הַכְּתָב ya-maandishi <a href="#">H3791</a>	פַּתְשָׁן nakala
						הִיא: hii <a href="#">H2088</a>	לְיוֹם kwa-siku <a href="#">H3117</a>	עֲתָדִים tayari <a href="#">H6264</a>	לְהִיּוֹת kuwa <a href="#">H1961</a>

Nakala ya andiko la amri ilipaswa kutolewa kama sheria katika kila jimbo, na kufahamishwa kwa watu wa kila taifa ili waweze kuwa tayari kwa siku ile.

בְּשׁוּשָׁן katika-Shushani <a href="#">H7800</a>	נִתְּנָה ilitolewa <a href="#">H5414</a>	וְהֵרֵת na-sheria <a href="#">H1881</a>	הַמְלִיכָה la-mfalme <a href="#">H4428</a>	בְּדָבָר kwa-neno <a href="#">H1697</a>	דְּחוּפִים wakihimizwa <a href="#">H1765</a>	וַיָּצְאוּ walitoka <a href="#">H3318</a>	הַרְצִימֵ wajumbe <a href="#">H7323</a>	
פ (P)	נְבוּכַדְנֶצַּר: ulifadhaika <a href="#">H0943</a>	שׁוּשָׁן Shushani <a href="#">H7800</a>	וְהָעִיר na-mji <a href="#">H8354</a>	לְשָׂתוֹת kunywa <a href="#">H3427</a>	וַיִּשְׁבּוּ waliketi <a href="#">H2001</a>	וְהָמָן na-Hamani <a href="#">H4428</a>	וְהַמְלִיכָה na-mfalme <a href="#">H1002</a>	הַבֵּירָה ngome

Kwa kuharakishwa na amri ya mfalme, matarishi walikwenda na andiko lilitolewa katika mji wa ngome ya Shushani. Mfalme na Hamani waliketi na kunywa, lakini mji wa Shushani ulifadhaika.